

ES AIDOO Z-WAVE PLUS PANASONIC

Dispositivo para la gestión e integración de equipos de forma remota. Conexión inalámbrica a red mediante Z-Wave Plus. El Aidoo Z-Wave Plus de Airzone funciona en cualquier red Z-Wave con otros dispositivos y controladores certificados Z-Wave/ Z-Wave Plus de cualquier otro fabricante. Alimentación externa a través de la unidad interior. Como nodo alimentado constantemente, actuará como repetidor independientemente del proveedor con el fin de aumentar la fiabilidad de la red. Funcionalidades:

- Control de los distintos parámetros del equipo.
- Detección de errores durante la comunicación.
- Puerto para la integración mediante protocolo Modbus.

Para más información de nuestros productos diríjase a [airzonecontrol.com](http://airzonecontrol.com)

EN AIDOO Z-WAVE PLUS PANASONIC

Device to manage and integrate units remotely. Wireless Z-Wave Plus connection. The Aidoo Z-Wave Plus by Airzone operates in any Z-Wave network with other Z-Wave/Z-Wave Plus certified devices and controllers from any other manufacturer. Externally powered by the indoor unit. As a constantly powered node, will act as repeater regardless of the vendor in order to increase the reliability of the network. Features:

- Control of the parameters of the unit.
- Communication errors detection.
- Port for integration via Modbus .

For further information about our products, go to [airzonecontrol.com](http://airzonecontrol.com)

PT AIDOO Z-WAVE PLUS PANASONIC

Dispositivo para a gestão e integração de equipamento remotamente. Conexão sem fios à rede por Z-Wave Plus. O Aidoo Z-Wave Plus da Airzone opera em qualquer rede Z-Wave com outros dispositivos e controladores certificados Z-Wave/ Z-Wave Plus de qualquer outro fabricante. Alimentação externa pela unidade interior. Como um nó constantemente alimentado, actuará como repetidor, independentemente do fornecedor, a fim de aumentar a fiabilidade da rede. Funcionalidades:

- Controlo dos diferentes parâmetros do equipamento.
- Deteção de erros durante a comunicação.
- Porta para a integração através do o Modbus.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte [airzonecontrol.com](http://airzonecontrol.com)

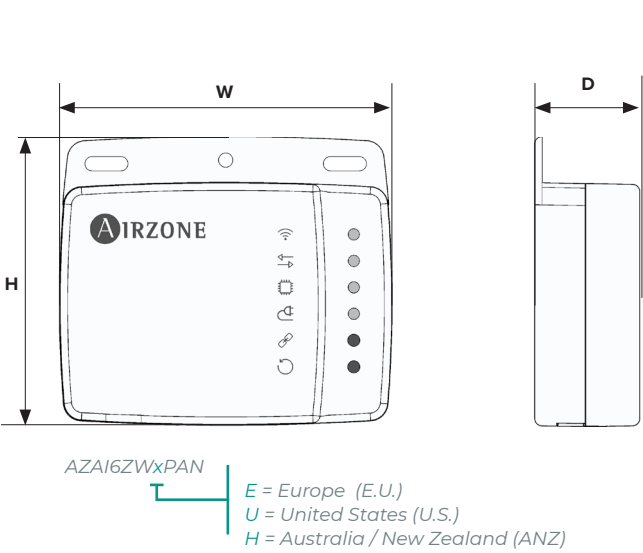
FCC / ISED

Este dispositivo cumple con FCC / ISED regulatory notices. This device complies with FCC / ISED regulatory notices. Este dispositivo está em conformidade com os avisos normativos FCC / ISED.



(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (EN) TECHNICAL SPECS (PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| Conexión con unidad interior / Connection to indoor unit<br>Conexão ao equipamento                            |                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Tipo de alimentación / Type of power supply / Tipo de alimentação                                             | Vdc                                                                                     |
| V max.                                                                                                        | 18 Vdc                                                                                  |
| I max.                                                                                                        | 137,5 mA                                                                                |
| V in                                                                                                          | 12-16 Vdc                                                                               |
| Consumo / Consumption / Consumo                                                                               | 310 mW                                                                                  |
| Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo                                                                  | AZPV8WIRE10                                                                             |
| Longitud del cable / Wire length<br>Comprimento do cabo                                                       | 2.5 m (8.2 ft)                                                                          |
| Comunicaciones Z-Wave/ Z-Wave Communication<br>Comunicação Z-Wave                                             |                                                                                         |
| Protocolo / Protocol / Protocolo                                                                              | Z-Wave Plus                                                                             |
| Modelo / Model / Modelo                                                                                       | ZGM130S                                                                                 |
| Frecuencia de comunicación<br>Communication frequency<br>Frequência de comunicação                            | 868.4 MHz, 869.85 MHz (E.U.)<br>908.4 MHz, 916 MHz (U.S.)<br>919.8 MHz, 921.4 MHz (AZN) |
| Potencia máxima - Potencia de antena<br>Maximum power - Antenna power<br>Potência máxima - Potência da antena | 13 dBm                                                                                  |
| Sensibilidad / Sensitivity / Sensibilidade                                                                    | -97 dBm                                                                                 |
| Sistema de protección / Protection System<br>Sistema de Protecção                                             | S2 Security                                                                             |
| Distancia máxima / Maximum distance<br>Distância máxima                                                       | 100 m (Exterior/Outdoor/Exterior)<br>40 m (Interior/Indoor/Interior)                    |
| Puerto Modbus / Modbus Port / Porta Modbus                                                                    |                                                                                         |
| Cable apantallado y trenzado<br>Shielded twisted pair<br>Cabo blindado e trançado                             | 2 x 0.22 + 2 x 0.5 mm <sup>2</sup><br>(AWG 23 – 2 wired +<br>AWG 20 – 2 wired)          |
| Protocolo de comunicaciones<br>Communication protocol<br>Protocolo de comunicação                             | MODBUS RS-485<br>Par – 19200 bps                                                        |
| Temperaturas operativas / Operating temperatures<br>Temperatura de operação                                   |                                                                                         |
| Almacenaje / Storage / Armazenamento                                                                          | -20 ... 70 °C (-4 ... 158 °F)                                                           |
| Funcionamiento / Operation<br>Funcionamento                                                                   | 0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)                                                             |
| Rango de humedad de funcionamiento<br>Operating humidity rango<br>Intervalo de humidade de funcionamento      | 5 ... 90 %<br>(non-condensing)                                                          |
| Aspectos mecánicos / Mechanical aspects / Aspectos mecânicos                                                  |                                                                                         |
| Grado de protección / Protection class<br>Grau de proteção                                                    | IP 41                                                                                   |
| Peso / Weight / Peso                                                                                          | 130 g (0.29 lb)                                                                         |
| Dimensiones / Size / Dimensões (WxHxD)                                                                        | 92x80x29 mm (3.62x3.15x1.14")                                                           |



AZAI6ZWEPAN / AZAI6ZWUPAN / AZAI6ZWHPAN



FR AIDOO Z-WAVE PLUS PANASONIC

Dispositif pour la gestion et l'intégration à distance d'unités. Accès sans fil au réseau via Z-Wave Plus. Le Aidoo Z-Wave Plus d'Airzone fonctionne dans n'importe quel réseau Z-Wave avec d'autres appareils et contrôleurs certifiés Z-Wave/Z-Wave Plus de n'importe quel autre fabricant. Alimentation externe par l'unité intérieure. En tant que nœud alimenté en permanence, il fera office de répéteur, quel que soit le fournisseur, afin d'accroître la fiabilité du réseau. Fonctionnalités :

- Contrôle des différents paramètres de l'unité.
- Détection d'erreurs durant la communication.
- Port pour l'intégration via le e Modbus.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page [airzonecontrol.com](http://airzonecontrol.com)

IT AIDOO Z-WAVE PLUS PANASONIC

Dispositivo per la gestione e l'integrazione di unità in remoto. Connessione alla rete Z-Wave Plus. L'Aidoo Z-Wave Plus di Airzone funziona in qualsiasi rete Z-Wave con altri dispositivi e controller certificati Z-Wave/Z-Wave Plus di qualsiasi altro produttore. Alimentazione esterna mediante l'unità interna. Come un nodo costantemente alimentato, agirà come ripetitore indipendentemente dal fornitore al fine di aumentare l'affidabilità della rete. Funzionalità:

- Controllo dei diversi parametri dell'unità.
- Rilevamento di errori durante la comunicazione.
- Porta per l'integrazione mediante lo Modbus.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato [airzonecontrol.com](http://airzonecontrol.com)

DE AIDOO Z-WAVE PLUS PANASONIC

Gerät zur Fernverwaltung und Integration von Geräten. Funkverbindung mit dem Netz über Z-Wave Plus. Der Aidoo Z-Wave Plus von Airzone funktioniert in jedem Z-Wave-Netzwerk mit anderen Z-Wave/Z-Wave Plus-zertifizierten Geräten und Controllern anderer Hersteller. Externe Stromversorgung über das Innengerät. Als Knoten, der ständig mit Strom versorgt wird, fungiert er als Repeater, unabhängig vom Hersteller, um die Zuverlässigkeit des Netzwerks zu erhöhen. Funktionen:

- Steuerung der verschiedenen Anlagenparameter.
- Fehlererkennung während Mitteilung.
- Port für die Integration über das Modbus-Protokoll.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe [airzonecontrol.com](http://airzonecontrol.com)

FCC / ISED

Ce dispositif est conforme aux avis réglementaires de la FCC / ISED de l'ISDE regulatory notices. Questo dispositivo è conforme alle normative regolamentari FCC / ISED. Dieses Gerät entspricht den FCC / ISED Bestimmungen.



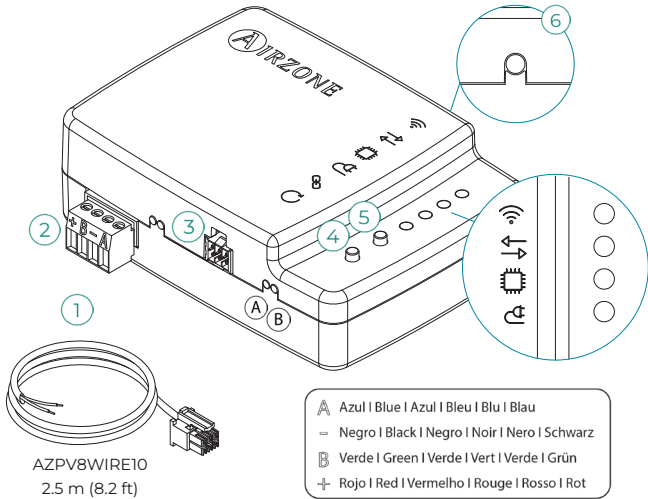
(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES (IT) CARATTERISTICHE TECNICHE (DE) TECHNISCHE DATEN

| Connexion à l'unité intérieure / Collegamento all'unità interna / Anschluss an Innengerät                            |                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Type d'alimentation / Tipo di alimentazione/ Versorgungsart                                                          | Vdc                                                                                     |
| V max.                                                                                                               | 18 Vdc                                                                                  |
| I max.                                                                                                               | 137,5 mA                                                                                |
| V in                                                                                                                 | 12-16 Vdc                                                                               |
| Consommation / Consumo / Leistungsaufnahme                                                                           | 310 mW                                                                                  |
| Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp                                                                              | AZPV8WIRE10                                                                             |
| Longueur du cable / Lunghezza del cavo<br>Kabellänge                                                                 | 2.5 m (8.2 ft)                                                                          |
| Communications Z-Wave / Comunicazioni Z-Wave<br>Z- Wave Verbindungen                                                 |                                                                                         |
| Protocole / Protocollo / Protokoll                                                                                   | Z-Wave Plus                                                                             |
| Modèle / Modello / Modell                                                                                            | ZGM130S                                                                                 |
| Fréquence de communication<br>Frequenza di comunicazione<br>Kommunikationsfrequenz                                   | 868.4 MHz, 869.85 MHz (E.U.)<br>908.4 MHz, 916 MHz (U.S.)<br>919.8 MHz, 921.4 MHz (AZN) |
| Force maximale - Force de l'antenne<br>Massima potenza - Potenza d'antenna<br>Maximalleistung - Leistung der Antenne | 13 dBm                                                                                  |
| Sensibilité / Sensibilità / Empfindlichkeit                                                                          | -97 dBm                                                                                 |
| Système de protection / Sistema di protezione / Schutzsystem                                                         | S2 Security                                                                             |
| Distance maximale / Distanza massima<br>Maximale Entfernung                                                          | 100 m (Extérieur / Fuori / Außerhalb)<br>40 m (Intérieur / Dentro / Innerhalb)          |
| Port Modbus / Porta Modbus / Modbus-Port                                                                             |                                                                                         |
| Câble torsadé et blindé / Cavo schermato<br>Abgeschirmtes Kabel und umflochten                                       | 2 x 0.22 + 2 x 0.5 mm <sup>2</sup><br>(AWG 23 – 2 wired +<br>AWG 20 – 2 wired)          |
| Protocole de communication<br>Protocollo di comunicazione<br>Kommunikationsprotokoll                                 | MODBUS RS-485<br>Par – 19200 bps                                                        |
| Températures opérative / Termpérature operative<br>Betriebstemperaturen                                              |                                                                                         |
| De stockage / Stoccaggio / Lagerung                                                                                  | -20 ... 70 °C (-4 ... 158 °F)                                                           |
| De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb                                                                          | 0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)                                                             |
| Plage d'humidité de fonctionnement<br>Rango di umidità di funzionamento<br>Zulässige Luftfeuchtigkeit                | 5 ... 90 %<br>(non-condensing)                                                          |
| Aspects mécaniques / Aspetti meccanici / Mechanische Aspekte                                                         |                                                                                         |
| Degré de protection/ Grado di protezione/ Schutzklasse                                                               | IP 41                                                                                   |
| Poids / Peso / Gewicht                                                                                               | 130 g (0.29 lb)                                                                         |
| Dimensions/ Dimensioni/ Abmessungen (WxHxD)                                                                          | 92x80x29 mm (3.62x3.15x1.14")                                                           |



(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

| Nº | Descripción / Description / Descrição                                                |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Cables de conexión a unidad / Unit connection wires / Cabos de ligação a unidade     |
| 2  | Puerto Modbus / Modbus port / Porta Modbus                                           |
| 3  | Puerto unidad interior / Indoor unit port / Porta à unidade interior                 |
| 4  | Reinicio del dispositivo / Device reboot / Reinicie o dispositivo                    |
| 5  | Iniciar/parar asociacion / Start/stop association process / Iniciar/parar associação |
| 6  | Reseteo de fábrica / Factory Reset / Reinicialização de Fábrica                      |

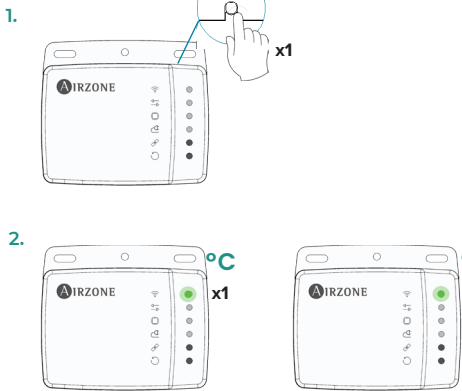


(ES) AUTODIAGNÓSTICO  
(EN) SELF-DIAGNOSIS  
(PT) AUTODIAGNÓSTICO

| Nº | Significado / Meaning / Significado                                                                                              |                                                       |                         |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------|
|    | Conexión a la red Z-Wave<br>Connected to Z-Wave network<br>Ligação à rede Z-Wave                                                 | Fijo<br>Steady<br>Fixo                                | Azul<br>Blue<br>Azul    |
|    | Comunicaciones TX/RX con Z-Wave<br>TX/RX communication with Z-Wave<br>Comunicação TX/RX com Z-Wave                               | Parpadeo<br>Blinking<br>Pisca                         | Rojo<br>Red<br>Vermelho |
|    | Modo de identificación<br>Identification mode<br>Modo de identificação                                                           | Parpadeo rápido<br>Fast Blinking<br>Pisca rapidamente | Rojo<br>Red<br>Vermelho |
|    | Vinculando dispositivo<br>Linking device<br>Ligando dispositivo                                                                  | Fijo<br>Steady<br>Fixo                                | Rojo<br>Red<br>Vermelho |
|    | Actividad del microprocesador<br>Microprocessor activity<br>Atividade do microprocessador                                        | Parpadeo<br>Blinking<br>Pisca                         | Verde<br>Green<br>Verde |
|    | Alimentación<br>Power supply<br>Alimentação                                                                                      | Fijo<br>Steady<br>Fixo                                | Rojo<br>Red<br>Vermelho |
| A  | Transmisión de datos hacia la unidad interior<br>Data transmission to the indoor unit<br>Transmissão de dados à unidade interior | Parpadeo<br>Blinking<br>Pisca                         | Rojo<br>Red<br>Vermelho |
| B  | Recepción de datos desde la unidad interior<br>Data reception from the indoor unit<br>Receção dos dados da unidade interior      | Parpadeo<br>Blinking<br>Pisca                         | Verde<br>Green<br>Verde |

(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN  
(EN) ASSEMBLY AND CONNECTION  
(PT) MONTAGEN E CONEXÃO

1. Realice el montaje mediante:
- Tornillos.
  - Adhesivo de doble cara.
2. Retire la alimentación de la unidad interior.
3. Conecte su Aidoo a los terminales de la unidad interior, R1 y R2, usando el cable suministrado.
4. Alimente la unidad interior. Compruebe los LEDs (ver apartado Autodiagnóstico).
5. Inicie el proceso de asociación pulsando 5. El LED permanece rojo fijo hasta que el dispositivo se incluye en la red.
6. Configure el dispositivo con el manual de integración.
1. Perform the assembly following the next step:
- Screw attachment.
  - Double-sided adhesive attachment.
2. Disconnect the indoor unit.
3. Connect the Aidoo to the terminals of the indoor unit using the supplied number cable, R1 and R2.
4. Power the indoor unit. Check the LEDs (see Self-diagnosis section).
5. Start the pairing process by pressing 5. The LED remains solid red until the device is included in the network.
6. Configure the device with the integration manual.
1. Faça a montagem com:
- Parafusos.
  - Fita adesiva de dupla face.
2. Retire a alimentação da unidade interior.
3. Ligue o seu Aidoo aos terminais da unidade interior, R1 e R2, utilizando o cabo fornecido.
4. Alimente a unidade interior. Verifique os LEDs (consulte o secção de Autodiagnóstico).
5. Inicie o processo de emparelhamento premindo 5. O LED permanece vermelho até que o dispositivo seja incluído na rede.
6. Configure o dispositivo com a manual de integração.



(ES) Importante: Se recomienda mantener un control alternativo de la unidad para situaciones de pérdida de conexión a la red. El control cableado del fabricante puede trabajar paralelamente a su Aidoo.

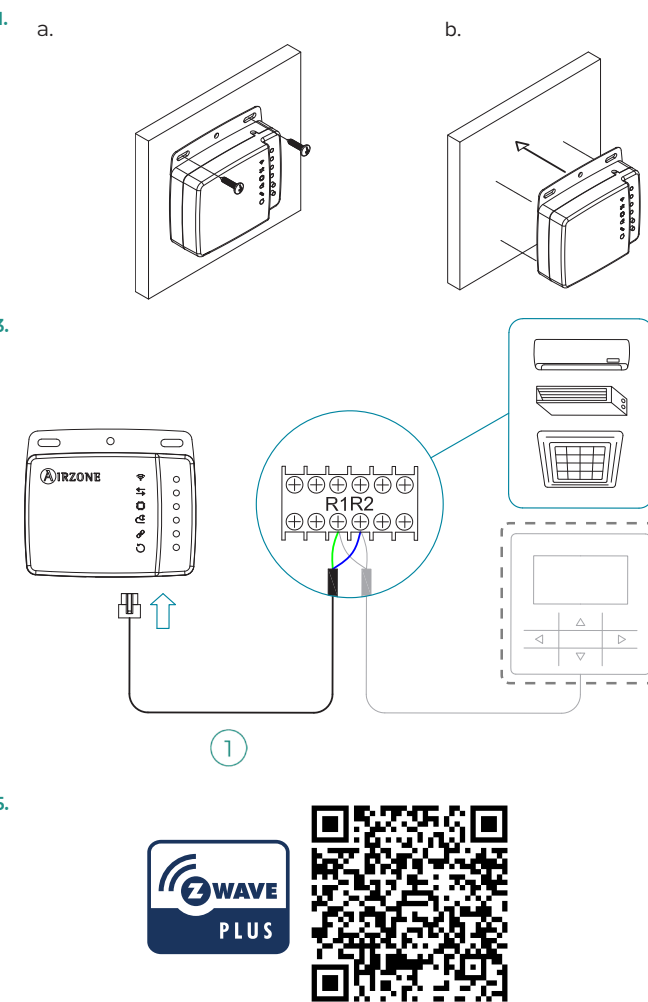
(EN) Important: It is recommended to maintain an alternative control of the unit for situations in which connection to the network is lost. The manufacturer's wired control is capable of operating in parallel with your Aidoo.

(PT) Importante: Recomenda-se manter um controlo alternativo da unidade para situações de perda de ligação à rede. O controlo por cabos do fabricante pode funcionar em paralelo com o seu Aidoo.

(FR) Attention : Il est recommandé de prévoir un autre moyen de contrôle de l'unité en cas de perte de connexion au réseau. Le contrôle filaire du fabricant peut fonctionner en parallèle pour votre Aidoo.

(IT) Importante: Si consiglia di mantenere un controllo alternativo dell'unità per situazioni di perdita di connessione alla rete. Il controllo cablo del costruttore può lavorare parallelamente al proprio Aidoo.

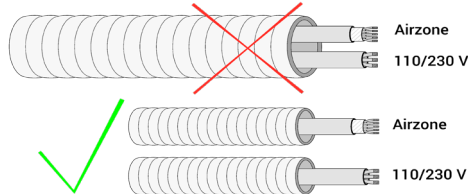
(DE) Wichtig: Es wird empfohlen, eine zusätzliche Steuerung des Geräts vorzuhalten, falls die Netzverbindung ausfällt. Die kabelgebundene Steuerung des Herstellers kann parallel mit Aidoo betrieben werden.



(ES) Importante: El equipo debe alimentarse por una fuente de alimentación limitada que cumpla la clase PS2 de la norma IEC 62368-1.

(EN) Important: The equipment shall be supplied by a limited power source meeting class PS2 of the standard IEC 62368-1.

(PT) Importante: O equipamento deve ser alimentado por uma fonte de energia limitada que atende a exigência da classe PS2 do padrão 62368-1 da IEC.



(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE

| Nº | Signification /Significato / Bedeutung                                                             |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Câbles de connexion à l'unité / Cavi di collegamento a unità / Kabel für die Einheit Installation  |
| 2  | Port Modbus / Porta Modbus / Modbus-Port                                                           |
| 3  | Connexion à l'unité intérieure / Collegamento all'unità interna<br>Anschluss an Innengerät         |
| 4  | Réinitialisation du dispositif / Riavvio del dispositivo / Gerät-Neustart                          |
| 5  | Commencer/arrêter l'association / Iniziare/fermare associazione / Beginn/Beenden der Partnerschaft |
| 6  | Réinitialisation d'usine / Reset di fabbrica / Werksreset                                          |

(FR) AUTODIAGNOSTIC  
(IT) AUTODIAGNOSI  
(DE) SELBSTDIAGNOSE

| Nº | Signification / Significato / Bedeutung                                                                                          |                                                              |                       |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------|
|    | Connecté au réseau Z-Wave<br>Collegamento alla rete Z-Wave<br>Ins Z-Wave-Netzwerk eingebunden                                    | Fixe<br>Fisso<br>Ein                                         | Bleu<br>Blu<br>Blau   |
|    | Communications TX/RX avec Z-Wave<br>Comunicazioni TX/RX con Z-Wave<br>TX/RX-Kommunikation mit Z-Wave                             | Clignotement<br>Lampeggia<br>Blinken                         | Rouge<br>Rosso<br>Rot |
|    | Mode d'identification<br>Modo di identificazione<br>Identifizierungsmodus                                                        | Clignotement rapide<br>Lampeggio rapido<br>Schnelles Blinken | Rouge<br>Rosso<br>Rot |
|    | Liasion de dispositif<br>Collegamento del dispositivo<br>Geräteanbindung                                                         | Fixe<br>Fisso<br>Fest                                        | Rouge<br>Rosso<br>Rot |
|    | Activité du microcontrôleur<br>Attività del microprocessore<br>Funktion der Mikrosteuerung                                       | Clignotement<br>Lampeggia<br>Blinken                         | Vert<br>Verde<br>Grün |
|    | Alimentation<br>Alimentazione<br>Versorgung                                                                                      | Fixe<br>Fisso<br>Fest                                        | Rouge<br>Rosso<br>Rot |
| A  | Transmission des données à l'unité intérieure<br>Trasmissione dei dati verso l'unità interna<br>Datenübermittlung zum Innengerät | Clignotement<br>Lampeggia<br>Blinken                         | Rouge<br>Rosso<br>Rot |
| B  | Réception des données de l'unité intérieure<br>Ricezione dei dati dall'unità interna<br>Datenempfang vom Innengerät              | Clignotement<br>Lampeggia<br>Blinken                         | Vert<br>Verde<br>Grün |

(FR) MONTAGE ET CONNEXION  
(IT) MONTAGGIO E COLLEGAMENTI  
(DE) MONTAGE UND VERBINDUNG

1. Procédez au montage :
- Par vis.
  - Par adhésif à double face.
2. Coupez l'alimentation de l'unité intérieure.
3. Connectez votre Aidoo aux bornes de l'unité intérieure, R1 et R2, à l'aide du câble fourni.
4. Rétablir l'alimentation de l'unité intérieure. Vérifiez l'état des LEDs (voir la section autodiagnostic).
5. Lancez le processus d'appairage en appuyant sur 5. Le LED reste rouge fixe jusqu'à ce que l'appareil soit inclus dans le réseau.
6. Configurez le dispositif avec le manuel d'intégration.
1. Effettuare l'installazione:
- Con le viti.
  - Adesivo biadesivo.
2. Sospendere l'alimentazione dell'unità interna.
3. Collegare l'Aidoo ai terminali della unità interna, R1 e R2, tramite il cavo in dotazione.
4. Alimentare l'unità interna. Verificare i LEDs (vedi sezione Autodiagnos).
5. Avviare il processo di accoppiamento premendo 5. Il LED rimane rosso fisso finché il dispositivo non viene incluso nella rete.
6. Configurare il dispositivo con il manuale di integrazione.
1. Durchführung der Montage:
- Durch Schrauben.
  - Doppelseitiges Klebeband.
2. Trennen Sie Stromversorgung des Innengeräts.
3. Schließen Sie Ihr Aidoo an die Anschlüsse, R1 und R2, des Innengerätes an, mit dem mitgelieferten Kabel.
4. Schließen Sie die Stromversorgung des Innengeräts an. Überprüfen Sie die LEDs (Siehe abschnitt Selbstdiagnose).
5. Si Starten Sie den Kopplungsvorgang durch Drücken von 5. Die LED leuchtet so lange rot, bis das Gerät in das Netzwerk eingebunden ist.
6. Richten Sie das Gerät anhand der mitgelieferten Integrationsanleitung ein.

(FR) Attention : l'unité doit être alimentée par une source d'alimentation limitée respectant la classe PS2 de la norme IEC 62368-1.

(IT) Importante: L'unità deve essere alimentata da una fonte di alimentazione limitata nel rispetto della tipo PS2 della norma IEC 62368-1.

(DE) Wichtig: Das Gerät muss mit einer beGGINzten Stromquelle betrieben werden, die dem Abschnitt PS2 der Norm IEC 62368-tentspricht.